

## NGUỒN LIÊN

Dưới đây là những số điện thoại có thể giúp đỡ cho bạn. Sử dụng phần này để lưu trữ những số điện thoại hữu dụng khác hoặc những nguồn giúp đỡ mà bạn có được.

Tổ chức bạo hành trong gia đình phục vụ cộng đồng người Châu Á và cư dân vùng đảo Thái Bình Dương (DVRP)  
(202) 464-4477  
<http://www.dvrp.org>

Đường dây nóng của Ủy Ban chống Bạo Hành Gia Đình Quốc Gia  
1800-799-SAFE (7233)  
<http://www.ndvh.org/>

Trung Tâm Dịch Vụ Pháp Lý cho người Mỹ gốc Á Châu Thái Bình Dương (APALRC)  
(202) 393-3572  
<http://www.apalrc.org/dp/>



VIRGINIA MARYLAND WASHINGTON DC

“Nếu cùng nhau, chúng ta có thể”

# Thắc mắc và giải đáp

Chồng của bạn có đổ lỗi rất nhiều thứ cho bạn không? Anh ta có kêu bạn bằng những tên gọi có tính cách miệt thị bạn hay không?

Chồng của bạn có ghen tuông một cách thái quá và anh ta có ngăn cản bạn nói chuyện với bạn bè và gia đình hay không? Anh ta có ngăn cản bạn đi kiếm việc làm hoặc học tiếng Anh hay không?

Chồng của bạn có bao giờ đe dọa sẽ đem các con của bạn đi không? Anh ta có bao giờ nói rằng bạn sẽ bị trục xuất không?

Chồng của bạn có đe dọa làm tổn hại bạn không? Anh ta đã có đánh bạn không? Anh ta có buộc bạn phải quan hệ tình dục khi bạn không muốn không?

Anh ta có bao giờ tỏ ra bạo lực đối với bạn không? Anh ta có đổ lỗi cho ma túy hoặc rượu về những hành vi tồi tệ này hay không? Anh ta có cho là hành động của anh ta là do lỗi của bạn hay không? Anh ta có làm cho bạn nghĩ rằng mình bị điên loạn hay không?

Nếu bạn trả lời “CÓ” cho bất kỳ câu hỏi nào trên đây, **BẠN KHÔNG ĐƠN ĐỘC**. Có rất nhiều phụ nữ ở trong cùng hoàn cảnh như bạn. **HÀNH VI CỦA CHỒNG BẠN KHÔNG PHẢI LỖI CỦA BẠN**. Trợ giúp có sẵn cho bạn.

**AN TOÀN:** Bạn có cảm thấy không an toàn khi sống chung một nhà hay không? Bạn có cảm thấy không an toàn ngay cả khi bạn không sống chung với người chồng bạo hành của mình không? Bạn có lo sợ cho sự an toàn của các con của bạn hay không? Những người ủng hộ (sau đây sẽ được gọi là NUH) của chúng tôi có thể làm việc với bạn để đưa ra một kế hoạch sống an toàn cho bạn.

## Tôi có thể làm gì?

Có rất nhiều dịch vụ khác nhau trợ giúp cho bạn để **chấm dứt sự bạo hành trong nhà của bạn: nhà tạm cư, bệnh viện, cảnh sát, cơ quan trợ giúp pháp lý và những dịch vụ cộng đồng khác. Bạn có thể hội đủ điều kiện nhận tiền trợ cấp giúp đỡ cho bạn và các con của bạn.**

**NHÀ Ở:** Nếu bạn trong trường hợp của nạn bạo hành trong gia đình và cần hỗ trợ việc thuê nhà hoặc có thắc mắc về quyền của người thuê nhà, bạn có thể nói chuyện với NUH.

**DVRP** là một tổ chức phi lợi nhuận đấu tranh giúp đỡ cho những phụ nữ là nạn nhân của nạn bạo hành trong gia đình thuộc cộng đồng người Châu Á và cư dân vùng đảo Thái Bình Dương (A/PI). Chúng tôi

cung cấp miễn phí những trợ giúp đáng tin cậy thông qua những NUH nói được hai ngôn ngữ, những người đã được huấn luyện đặc biệt để giúp đỡ cho A/PI.

- Thông tin về bạo hành trong gia đình
- Hỗ trợ của những người cùng hoàn cảnh
- Kế hoạch an toàn
- Thông dịch và dịch thuật
- Đi theo cùng đến tòa án, các cơ quan pháp lý và dịch vụ xã hội
- Giới thiệu đến nhà tạm cư, các cơ quan pháp lý và dịch vụ xã hội
- Khả năng về tài chính và phát triển kỹ năng để kiếm sống, và
- Những dịch vụ cần thiết khác

Nếu bạn là dân nhập cư hoặc người tị nạn, bạn đối đầu với những thử thách khác thường. Nên nhớ rằng, không có ai xứng đáng để bị bạo hành. Ngay cả khi bạn không có giấy tờ, bạn vẫn có thể được giúp đỡ.

**NHÀ TẠM CƯ:** Nhà tạm cư cung cấp một nơi chốn an toàn để ở và những dịch vụ hỗ trợ cho bạn và các con của bạn. Nhà tạm cư có thể đáp ứng được những nhu cầu cá nhân của bạn. Nếu bạn muốn tìm hiểu thêm về những nhà tạm cư trong khu vực của bạn, bạn có thể nói chuyện với NUH.

**Hãy gọi cho DVRP (202-466-4477) từ 10:00 sáng đến 6:00 chiều để liên hệ với NUH hoặc để có thông tin về những dịch vụ trong khu vực của bạn.**

Hãy đọc tiếp để có thêm thông tin về việc bạn có thể làm gì để bảo vệ chính mình và các con của bạn.

**Tôi có thể rời khỏi nhà của mình nếu tôi đang gặp nguy hiểm không? CÓ.** Hãy đến nhà của bạn bè hoặc nhà tạm cư dành cho phụ nữ bị hành hạ. Nhà tạm cư thường thì miễn phí và ở đó luôn luôn có thông tin về những dịch vụ khác trong cộng đồng của bạn.

**TÔI PHẢI NÓI GÌ VỚI CẢNH SÁT**  
“This is an emergency. I am a victim of domestic violence. My name is (name), I speak (language) and I am at (location/address).  
”  
“Đây là chuyện khẩn cấp. Tôi là nạn nhân của bạo hành trong gia đình. Tên tôi là (tên), tôi nói tiếng (ngôn ngữ) và tôi sống tại (khu vực, địa chỉ).”

**Tôi có nên gọi cảnh sát không? CÓ.** Bạo hành trong gia đình là hành động được coi là vi phạm luật pháp.

- cảnh sát có thể bảo vệ sự an toàn cho bạn và các con của bạn, họ có thể tổng giam kẻ bạo hành nếu họ tin chắc rằng đã có một hành vi phạm tội.
- nếu nhân viên cảnh sát không thể nói ngôn ngữ của bạn, hãy tìm 1 người không phải là con hoặc kẻ bạo hành để phiên dịch cho bạn.
- **LUÔN LUÔN** yêu cầu nhân viên cảnh sát hoàn tất bản báo cáo, yêu cầu được cung cấp số của bản báo sự việc, tên của nhân viên cảnh sát và số phù hiệu của nhân viên cảnh sát để tham chiếu sau này.
- **BẠN ĐỪNG LO LẮNG;** cảnh sát sẽ không chuyển người phụ nữ được báo cáo là nạn nhân của bạo hành trong gia đình cho Cơ Quan Di Trú (INS)

**Tôi có nghe về Lệnh bảo vệ. Họ làm điều gì?**  
Lệnh bảo vệ có thể ngăn cấm kẻ bạo hành đến gần, tấn công, hành hung hoặc liên hệ với bạn, các con của bạn, hoặc những thành viên khác trong gia đình. **BẠN KHÔNG CẦN PHẢI LÀ CÔNG DÂN HOA KỲ HOẶC THƯỜNG THÚ NHÂN (THẺ XANH) ĐỂ CÓ ĐƯỢC LỆNH BẢO HỘ NÀY.**

Bạn có thể xin được lệnh bảo vệ ở trạm cảnh sát hoặc tòa án gần nhất. Nên ghi nhớ rằng bạn không cần phải ra khỏi nhà bạn nếu bạn quyết định xin Lệnh bảo vệ. Hãy hỏi NUH của DVRP để có thêm thông tin.

Tại thủ đô Washington D.C., lệnh bảo vệ có thể hiệu lực đến 1 năm, nhưng ít nhất phải có 1 sự việc xảy ra tại D.C. để có được sự bảo vệ của tòa án D.C.

Tại Virginia, có ba loại Lệnh bảo vệ: khẩn cấp, biện pháp, và thường xuyên. Lệnh bảo vệ khẩn cấp có giá trị trong vòng 72 tiếng, lệnh bảo vệ biện pháp có giá trị trong vòng 15 ngày, và lệnh bảo vệ thường xuyên có thể giá trị đến 2 năm.

Tại Maryland, bạn có thể hội đủ điều kiện xin lệnh bảo vệ hoặc lệnh an ninh. Lệnh an ninh giá trị đến 6 tháng và cung cấp sự bảo vệ cho người đã bị hành hạ khi người đó không hội đủ điều kiện được cấp lệnh bảo vệ.

**Làm sao tôi có thể xin được Thẻ Thường Trú Nhân nếu không có sự giúp đỡ của chồng tôi?**  
Đạo luật về Bạo Hành đối với Phụ Nữ (VAWA) đưa ra hai phương cách cho những phụ nữ kết hôn với công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân để được cư trú. Phương cách thứ nhất được gọi là “tự nộp đơn”. Thay vì phải dựa vào chồng để xin được cư trú với cơ quan INS, bạn có thể tự mình nộp đơn cho bạn và các con của mình.

Chồng của bạn không nắm vai trò gì trong tiến trình này và anh ta không cần phải biết bạn đang nộp đơn xin cư trú. Bởi vì luật pháp rất phức tạp, **BẠN KHÔNG NÊN TỰ MÌNH ĐI ĐẾN CƠ QUAN INS MÀ KHÔNG HỎI TƯ VẤN CỦA NHỮNG NHÂN VIÊN NHÀ TẠM CƯ, LUẬT SƯ DI TRÚ, HOẶC BẤT KỲ TỔ CHỨC NÀO LIỆT KÊ Ở TRANG BÌA SAU CỦA TẠP THÔNG TIN NÀY ĐỂ ĐƯỢC GIÚP ĐỠ.**

**NHỮNG NHÓM HỖ TRỢ:** Có hữu ích nếu như bạn nói chuyện với những người ở trong tình trạng tương tự như bạn không? NUH của chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về những nhóm hỗ trợ trong khu vực của bạn.

Phương cách thứ hai được gọi là “hủy bỏ lệnh di chuyển”. Phương cách này chỉ áp dụng nếu như bạn đang ở trong, hoặc có thể bị đưa vào, tiến trình trục xuất.

Nếu bạn hội đủ điều kiện cho lệnh hủy bỏ, tòa án có thể hủy bỏ lệnh trục xuất và cho phép bạn được phép cư trú. Tuy nhiên, bởi vì bạn phải đang ở trong tiến trình trục xuất trước khi bạn có thể nộp đơn, hãy chắc chắn đến gặp luật sư di trú trước khi tiến hành.

Nếu bạn không hội đủ điều kiện quy định trong đạo luật VAWA, đừng thất vọng. Có những cách khác mà bạn có thể hợp pháp tình trạng di trú của mình. Cách tốt nhất là thảo luận với luật sư di trú hoặc NUH về bạo hành trong gia đình về tình trạng của bạn. **ĐỪNG GỌI CHO CƠ QUAN INS.**

**Chồng tôi đe dọa sẽ đem các con của tôi đi nếu tôi rời bỏ anh ta. Tôi có thể làm gì?**  
Nếu chồng/người sống chung đe dọa đem các con của bạn đi hoặc đem chúng đến quốc gia của anh ta, bạn nên biết rằng bạn có quyền lựa chọn và có những điều luật có thể áp dụng cho bạn như là đặc ân. Hãy tìm hiểu cách bảo vệ bạn và các con của bạn bằng cách liên lạc với DVRP.

**SỨC KHỎE:** Việc khám sức khỏe và đánh giá sức khỏe rất quan trọng đối với tất cả mọi người. Nếu bạn đang liên quan đến nạn bạo hành trong gia đình và bạn muốn tìm hiểu thêm về sức khỏe của bạn và làm sao để có thể có khả năng chi trả cho bảo hiểm sức khỏe, bạn có thể nói chuyện với NUH.

**Làm sao tôi có thể nuôi bản thân và các con của tôi nếu tôi rời bỏ chồng tôi?**  
Luật pháp qui định rằng người cha của các con của bạn phải nuôi chúng, ngay cả khi 2 người sống riêng, ngay cả khi bạn chưa bao giờ kết hôn với anh ta, và không liên quan đến tình trạng di trú. Bạn nên liên lạc với luật sư gia đình hoặc NUH về bạo hành trong gia đình để tìm cách có được trợ cấp nuôi con tại tiểu bang của bạn.

Có những phụ nữ có thể hội đủ điều kiện nhận trợ giúp từ chồng hoặc tiền cấp dưỡng.

Những người cư trú hợp pháp có thể dùng “thẻ xanh” hoặc thẻ cư trú của người nước ngoài để chứng minh họ hội đủ điều kiện để đi làm. Người tị nạn và những di dân khác phải xin phép để được đi làm. Luật sư di trú có thể nói cho bạn biết bạn có hội đủ điều kiện đi làm hay không. Điều quan trọng là bạn không dùng giấy tờ giả để đi làm hoặc nói dối là công dân Hoa Kỳ.

**Tôi có bị trục xuất nếu tôi làm bất kỳ hành động nào trên đây?**  
Nếu như hiện nay bạn là công dân Hoa Kỳ, thường trú nhân hợp pháp hoặc có chiếu khán hiệu lực, bạn không thể bị trục xuất trừ khi bạn vào Hoa Kỳ bằng giấy tờ giả, chiếu khán bất hợp lệ hoặc đã có phạm tội.

Nếu như bạn không có giấy tờ hoặc không chắc chắn về tình trạng di trú của mình, bạn nên tìm sự giúp đỡ của luật sư di trú để xem bạn có thể hợp pháp hóa tình trạng di trú của mình. Cho đến lúc đó, bạn nên làm những gì cần thiết để được an toàn. Ngay cả khi chồng/người sống chung báo cáo với cơ quan INS, việc trục xuất có thể không xảy đến, sẽ không xảy ra tức thời, và, trong hầu hết các trường hợp, bạn sẽ có cơ hội trình bày trường hợp của bạn cho quan tòa.

**Chồng/người sống chung của tôi sẽ bị trục xuất nếu tôi hành động không?**  
Tìm sự giúp đỡ từ nhà tạm cư hoặc luật sư sẽ không đưa đến kết quả trục xuất chồng/người sống chung của bạn. Điều quan trọng bạn nên nhớ là bạn phải chú tâm vào việc giữ an toàn cho bạn và các con của bạn. Chồng/người sống chung với bạn là người đưa anh ta vào chỗ rủi ro do hành động của ta.